



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-139
PËR PROCEDURËN PËRMBARIMORE**

**DRAFT LAW AMENDING THE LAW NO. 04/L-139
ON ENFORCEMENT PROCEDURE**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-139
O IZVRŠNOM POSTUPKU**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-139 PËR PROCEDURËN PËRMBARIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 04/L-139 për Procedurën Përmbartimore (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës nr. 3, 31.01.2013).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Neni 2 i Ligjit nr.04/L-139 për Procedurën Përmbartimore (në tekstin e mëtutjeshëm: Ligji), paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.19 shtohet nënparagraf i ri me tekstin si në</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo</p> <p>Hereby approves:</p> <p>LAW AMENDING THE LAW NO. 04/L-139 ON ENFORCEMENT PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is amending and supplementing the Law No. 04/L-139 on Enforcement Procedure (Official Gazette of the Republic of Kosovo no. 3 ,31.01.2013).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Article 2 of the Law no.04/L-139 on Enforcement Procedure (hereinafter: Law), paragraph 1, below subparagraph 1.19 is added</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>U smislu člana 65(1) Ustava Republike Kosova</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-139 O IZVRŠNOM POSTUPKU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona Br. 04/L-139 o Izvršnom Postupku (Službeni List Republike Kosova br. 3 , 31. 01 2013).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>1. Član 2. Zakona br. 04/L-139 o Izvršnom postupku (u daljem tekstu: Zakon), stav 1, posle tačke 1.19 dodaje se nova tačka sa</p>
--	--	---

<p>vijim:</p> <p>“1.20.“Regjistri i llogarisë bankare” nënkupton infrastrukturën në lidhje me bazën e të dhënave në pajtim me aktin përkatës të Bankës Qendrore”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 3 i Ligjit Nr.04/L-139 për Procedurën Përmbartimore (në tekstin e mëtutjeshëm: Ligji), pas paragrafit 5 shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“6. Kundër konkluzionit nga paragrafi 5 i nenit 3 të Ligjit nuk është i lejuar mjeti juridik”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Neni 13 i Ligjit, paragrafi 1, pas fjalës “kreditori” shtohet fjalia “përveç shpenzimeve lidhur me efikasitetin e përmbartimit e cila mund të përcaktohet me marrëveshje në mes përmbartuesit privat me</p>	<p>a new sub-paragraph with body text as follows:</p> <p>“1.20.“ Bank Account Register" means the infrastructure related to the database in accordance to the relevant act of the Central Bank”.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 3 of the Law no. 04/L-139 on Enforcement Procedure (hereinafter: Law),after paragraph 5, a new paragraph is added with the following with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">“6. Against conclusion as per paragraph 5, Article 3 of the Law, no legal remedy is allowed”.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. Article 13 of the Law, paragraph 1, after the word “creditor” the following sentence is added: “except costs related to efficiency of the enforcement which may be determined by an agreement between private enforcement</p>	<p>sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">"1.20." Registar bankovnog računa "označava infrastrukturu koja se odnosi na bazu podataka u skladu sa odgovarajućim aktom Centralne banke".</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 3. Zakona br.04/L-139 o Izvršnom postupku (u daljem tekstu: Zakon), nakon stava 5. dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">“6. Na zaključak iz stava 5. člana 3. ovog Zakona, nije dozvoljen pravni lek”.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Član 13 Zakona , stav 1 , posle reči " poverioca ", dodaje se rečenica : " osim troškova koji se odnose na efikasnost izvršenja koji može biti određen sporazumom između privatnog izvršitelja i poverioca "</p>
---	--	---

<p>kreditorin”.</p> <p>2. Neni 13 i Ligjit, pas paragrafit 1, shtohet paragrafi i ri 2 me tekstin si në vijim:</p> <p>“2.Tarifat për administrimin e rastit si dhe tarifat tjera që paguhen nga debitori përcaktohen me akt nënligjor të cilin e nxjerrë Ministri, ndërsa tarifa e efikasitetit të përmbarimit është tarifë vullnetare, e cila paguhet nga kreditori vetem pas kryerjes së përmbarimit dhe deri në vleren e përmbaruar dhe shuma e saj mund të përcaktohet me marrëveshje në mes të kreditorit dhe përmbaruesit privat”.</p> <p>3. Neni 13 i ligjit paragrafi 2 pas fjalës “neni” shtohen fjalët “ përveç shpenzimeve lidhur me efikasitetin e përmbarimit” .</p> <p>4. Neni 13 i Ligjit, paragrafit 4 ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:</p>	<p>agent and the creditor”.</p> <p>2. Article 13 of the Law, after paragraph 1, a new paragraph 2 is added with the following text:</p> <p>“2.Fees for the administration of the case and other fees that are to be paid by the debtor shall be determined by a sub-normative act adopted by the Minister, whereas the efficiency fee is a voluntary fee, which is paid by the creditor after completion of the enforcement and only with respect to the value enforced and its amount may be determined by an agreement between the creditor and the private enforcement agent”.</p> <p>3. Article 13 of the Law, paragraph 2, after the word "article", the following words are added "except costs related with the efficiency of the enforcement".</p> <p>4. Article 13 of the Law, after paragraph 4, a new paragraph is added with the following text:</p>	<p>2. Član 13. Zakona , iza stava 1. dodaje se novi stav 2 dodaje se i glasi :</p> <p>“2.Tarife za administraciju predmeta, kao i druge tarife koje se plaćaju od strane debitora određuju se podzakonskim aktom izdatog od strane Ministra, dok je tarifa efikasnosti izvršenja dobrovoljna tarifa, koja se plaća od strane kreditora samo nakon obavljanja izvršenja do izvršene vrednosti i njen iznos se može odrediti sporazumom između kreditora i privatnog izvršitelja”.</p> <p>3. Član 13. Zakona, stav 2. nakon reči “član” dodaju se reči “osim troškova u vezi sa efikasnost izvršenja ” .</p> <p>4.Nakon stava 4. u članu 13 dodaje se novi tekst:</p>
---	--	---

<p>“4 Përveç tarifës së efikasitetit të përmbarimit, e cila mund të përcaktohet me marrëveshje në mes të përmbaruesit privat dhe kreditorit, tarifat tjera paraprakisht paguhen nga kreditori, dhe pas përfundimit të procedurës ato i ngarkohen debitorit”</p>	<p>“4 Except efficiency fee, which may be determined by agreement between private enforcement agent and the creditor, other initial fees are to be paid by the creditor, and after completion of the procedure they are to be charged to the debtor”</p>	<p>" 4 Osim naknade efikasnosti , koji može biti određen sporazumom između privatnog izvršitelja i poverioca , drugi početni takse se plaćaju od strane poverioca , a nakon završetka postupka oni treba da budu teret dužnika "</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p>
<p>1. Neni 22 i Ligjit paragrafi 1 nëparagrafi 1.4 pas fjalës “ ndërmjetësimin” fshihen fjalët “ pas aprovimi të Gjykatës”.</p> <p>2. Neni 22 i Ligjit, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.7 shtohet nënparagraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“1.8. kontrata për pengun e regjistruar në regjistrin zyrtar të pengut”.</p>	<p>1. Article 22 of the Law, paragraph 1, sub-paragraph 1.4, after the word "mediation" the wording "after approval of the Court" is deleted.</p> <p>2. Article 22 of the Law, paragraph 1, sub-paragraph 1.7, a new sub-paragraph is added with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">“1.8. Pledge contract registered in the official pledge register”.</p>	<p>1. Član 22. Zakona, stav 1. tačka 1.4. posle reči: "posredovanje" izbrišu se reči "posle odobrenja Suda".</p> <p>2. Član 22. Zakona, stav 1, nakon pod-stava 1.7. dodaje se novi pod-stav sa sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">„1.8. Ugovor na upisani zalog u službenom registru zaloga”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 43 i Ligjit, paragrafi 3, pas fjalëve “llogarin bankare ” shtohen fjalët “llogaritjen e bënë banka me shpenzimet e debitorit”</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 43 of the Law, paragraph 3, after the wording “bank account” is added the following wording: “the bank shall make</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 43. Zakona, stav 3, posle reči "bankovni račun" dodaju se reči "Obračun vrši banka na račun dužnika"</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 47 i Ligjit, paragrafi 5 fjalët “pasi që të bëhet e formës së prerë” zëvendësohen me fjalët “në pajtim me nenin 17 paragrafi 1 të këtij Ligji”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 47 of the Law, paragraph 5, the words “after it becomes final” are replaced with the following clause: “in compliance with Article 17, paragraph 1 of the present Law”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Reči u članu 47. stav 5. Zakona „nakon stupanja na snagu ” menja se rečenicom „u smislu člana 17. stav 1. ovog Zakona”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 52 i Ligjit fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 52 of the Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Briše se član 52 ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Neni 69 i Ligjit, paragrafi 2 dhe 3 riformulohen me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“2. Prapësimi duhet të paraqitet me shkrim organit përmbarues i cili e ka lëshuar lejuar përmbarimin”.</p> <p>3. Kur prapësimi i paraqitet përmbaruesit privat, përmbaruesi privat obligohet që në afat prej tre (3) ditësh pas pranimit të përgjegjes në prapësim ose kalimit të afatit për përgjegje, ta dërgojë lëndën në Gjykatën kompetente”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Article 69 of the Law, paragraphs 2 and 3 are reworded to the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">“2. An objection shall be submitted in written to the enforcement authority which has allowed such enforcement”.</p> <p>3. When an objection is submitted to a private enforcement agent, such enforcement agent shall, within three (3) days from the receipt of reply to objection or expiry of deadline of reply, submit the case to the Competent Court”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Član 69. stavovi 2. i 3 ovog Zakona se na sledeći način preformulišu:</p> <p style="padding-left: 40px;">„2. Prigovori u pismenom obliku se podnose izvršnom organu koje je odobrilo izvršenje”.</p> <p>3. Kada se prigovor podnosi privatnom izvršitelju, privatni izvršitelj je obavezan da u roku od tri (3) dana nakon prijema odgovor na prigovor ili nakon isteka roka, prosleđuje predmet nadležnom sudu”.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Neni 70 i Ligjit emërtimi “Gjykatës” zëvendësohet me emërtimin ”organit përmbarues”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>Article 70 of the Law, the term “Judge” is replaced with the terms “enforcement authority”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Član 70. Zakona, naziv „Suda“ menja se sa „izvršnim organom“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>1. Neni 72 i Ligjit, paragrafi 1 fshihet.</p> <p>2. Neni 72 i Ligjit, paragrafi 2 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“2. Organi përmbarues ua dërgon prapësimin dhe provat mbështetëse palës kundërshtare dhe të gjitha palëve tjera në procedurën e përmbarimit në afat prej tre (3) ditëve, nga dita e pranimit të prapësimit”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>1. Article 72 of the Law, paragraph 1 shall be deleted.</p> <p>2. Article 72 of the Law, paragraph 2 reworded with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">“2. Enforcement body shall deliver to respondent and all other parties in enforcement procedure objections and supported evidence within three (3) days from a day of receipt of an objection”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>1. Briše se stav 1. člana 72. ovog Zakona.</p> <p>2. Stav 2. član 72. ovog Zakona se preformuliše sa sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">„2. Izvršni organ šalje tuženoj strani i svim ostalim strankama u izvršnom postupku prigovor i dostavljene dokaze u roku od tri (3) dana, od dana prijema prigovora”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>1. Neni 73 i Ligjit, pas paragrafi 1 shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>1. Article 73 of the Law, after paragraph 1, a new paragraph is added with the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>1. Članu 73. Zakona, nakon stava 1. dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p>

<p>“2. Gjykata vendos për prapësimin në afat prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të prapësimit”.</p> <p>2. Neni 73 i Ligjit, pas paragrafi 3 shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>“4. Në rast se e aprovon prapësimin, Gjykata varësisht nga rrethanat e rastit e përfundon përmbarimin në tërësi ose pjesërisht dhe i anulon veprimet e kryera”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p>	<p>“2. The Court shall decide on the objection within a deadline of thirty (30) days from the date of receipt of objection”.</p> <p>2. Article 73 of the Law, after paragraph 3, a new paragraph is added with the following text:</p> <p>“4. In case of approval of objection, and depending on circumstances of the case, the Court completes the enforcement in entirety or partially, and shall annul any actions taken”.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p>	<p>“2. Sud odlučuje povodom prigovora u rokom od trideset (30) dana od dana prijema prigovora”.</p> <p>2. Član 73. Zakona, nakon stava 3. dodaje se novi stav sa sledećim tekstem:</p> <p>“4. U slučaju usvajanja prigovora, Sud zavisno od okolnosti slučaja u potpunosti obustavlja izvršenje i poništava izvršene radnje”.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p>
<p>1. Neni 79 i Ligjit, paragrafi 1 dhe 2 , fjala “kërkesë” zëvendësohet me fjalën “ankesë”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p>	<p>1. Article 79 of the Law, paragraphs 1 and 2, the word “request” is replaced with the word “complaint”.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p>	<p>1. Član 79.Zakona, u stavu 1. i 2., menja se reč „zahtev“ sa „žalba“.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p>
<p>Neni 85 i Ligjit, paragrafi 1, pas nënparagrafi 1.7 shtohet nënparagraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.8. Të ardhurat në bazë të ndihmës</p>	<p>Article 85 of the Law, paragraph 1, after the sub-paragraph 1.7,new sub-paragraph is added with the following text:</p> <p>“1.8. Income from social assistance”.</p>	<p>Članu 85. Zakona, u stavu 1. nakon pod-stava 1.7. dodaje se novi pod-stav sa sledećim tekstem:</p> <p>“1.8.Prihodi na osnovu socijalne pomoći“.</p>

<p>sociale”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>1. Neni 100 i Ligjit riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 100 Seanca e shitjes publike</p> <p>1. Sendet e sekuestruara mund të shiten në seancën e shitjes publike me çmim më të vogël se ai i caktuar, por jo me çmimin më të vogël së pesëdhjetë përqind (50 %) e vlerës së caktuar me rastin e regjistrimit dhe vlerësimit të sendeve të luajtshme të debitorit, respektivisht në afatin që e ka caktuar organi përmbarues për shitjen e tyre me anë të ujdisë së drejtpërdrejtë.</p> <p>2. Seanca e shitjes publike mbahet brenda tridhjetë (30) ditëve nga data e sekuestrimit.</p> <p>3. Nëse sendet e sekuestruara nuk shiten në seancën e shitjes, atëherë kreditori mund të kërkojë transferimin e sendeve në pronësi të tij, për mbulim të pjesshëm apo të plotë të kredisë në çmim të vlerësuar të atyre</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1. Article 100 of the Law is reworded to the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 100 Public Sale Session</p> <p>1. Sequestered items may be sold in a public sale session at a price lower than the one assigned, but not lower than fifty per cent (50%) of the value assigned in registering and evaluation of debtor’s movables, namely within a deadline set by the enforcement authority for such sale by direct settlement.</p> <p>2. Public sale sessions are held within thirty (30) days from the date of sequestration.</p> <p>3. If such sequestered items are not sold in the sale session, the creditor may require transfer of items to his ownership, for partial or full coverage of credit at the assigned price of such items, within a deadline of fifteen (15) days</p>	<p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>1. Član 100 Zakona se preformuliše sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 100 Seansa javne prodaje</p> <p>1. Zaplenjena sredstva se prodaju na seansi javne prodaje u manjoj ceni od određene, ali ne u manjem iznosu od pedeset (50%) određene cene prilikom registracije i procene pokretne imovine dužnika, u vremenskom roku određenom od strane izvršnog organa za prodaju istih putem posrednog poravnanja.</p> <p>2. Seansa javne prodaje se obavlja u roku od trideset (30) dana od dana zaplene.</p> <p>3. Ako se zaplenjeno sredstvo ne proda na seansi prodaje, onda poverilac može da zahteva prenos stvari u njegovu svojinu, za delimično ili potpuno pokrivanje kredita sa procenjenom cenom tih stvari, u vremenskom</p>
---	--	--

<p>sendeve, në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e mbajtjes së seancës së shitjes publike”.</p> <p>4. Dispozitat e latëpërmendura të këtij neni do të aplikohen përshtatshëmrisht edhe për shitjen e sendeve të sekuestruara përmes marrëveshjes së drejtëpërdrejtë”</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Neni 101 i Ligjit fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Neni 102 i Ligjit, paragrafi 1, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>„1. Organi përmbarues e pezullon përmbarimin, nëse nuk ka asnjë ofertues apo nëse nuk ka propozim për shitjen me anë të ujdisë së drejtëpërdrejt brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve apo nëse kreditori nuk paraqet propozim për transferim të sendeve në pronësi të kreditorit sipas paragrafit 3 të nenit 100 të Ligjit”.</p>	<p>from the date of public auction”.</p> <p>4. The provisions of the present Article shall apply mutatis mutandis also for the sale of sequestered items through a direct settlement”.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>Article 101 of the Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>Article 102 of the Law, paragraph 1, shall be reworded to the following text:</p> <p>„1. The enforcement authority shall suspend the enforcement if there are no bidders, or if there is no proposal for sale through direct settlement, within the deadline of thirty (30) days, or if the creditor does not present a proposal for transfer of items possessed by the creditor, as per paragraph 3 of the Article 100 of the Law”.</p>	<p>roku od petnaest (15) dana od dana održavanja seanse javne prodaje”.</p> <p>4. Gore navedene odredbe ovog člana se primenjujemutatis mutandis za prodaju zaplenjenih sredstava putem posrednog dogovora.”</p> <p style="text-align: center;">Član16</p> <p>Briše se član 101.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Članu 102. ovog Zakona, tekst u članu 1 se preformuliše:</p> <p>„1. Izvršni organ obustavlja izvršenje ako nema ponuđača ili ako nema predloga za prodaju putem posrednog poravnanja unutar roka od trideset (30) dana ili ako poverilac ne podnese predloga za prenos imovine u svojinu poverioca u smislu člana 100. stav 3. Zakona”.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1. Neni 112 i Ligjit, paragrafi 3 pas fjalës “invalidor” fshihen fjalët “për të ardhurat në bazë të ndihmës sociale”.</p> <p>2. Kufizimi nga paragrafi 1 i këtij neni përjashtohet në rast se të ardhurat e debitorit janë lënë peng me vullnetin e debitorit në bazë të marrëveshjes”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. Article 112 of the Law, paragraph 3 after the word “disability” the following sentence “incomes based on social assistance” shall be deleted.</p> <p>2. The limitation as per paragraph 1 of the present Article is excluded in case the incomes of the debtor are pledged by the will of the debtor as per agreement”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Član 112.Zakona, stav 3. nakon reči “invalidska“ briše se rečenica „za dohotke na osnovu socijalne pomoći”.</p> <p>2. Ograničenje iz stava 1. ovog člana se isključuje u slučaju kada su dohoci dužnika ostavljeni pod zalog odobrenjem dužnika na osnovu sporazuma”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Neni 155 i Ligjit riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>Article 155 of the Law is reworded to the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>Član 155. Zakona se preformuliše na sledeći način:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 155 Sekuestrimi dhe përmbarimi në llogarinëbankare për mes Regjistrin të llogarive bankare.</p> <p>1.Organi përmbarues përmes sistemit elektronik të Regjistrin të Llogarive Bankare ia dorëzojë bankave komerciale aktvendimin apo urdhrin për përmbarim në llogari bankare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 155 Sequestration and enforcement on the bank account through Bank Account Registry</p> <p>1. The enforcement authority shall submit to the commercial banks an enforcement decision or order on the bank account through the electronic system of the Bank Account Holder Registry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 155 Zaplena sredstava i izvršenje na bankovnom računu putem Registra bankovnih računa</p> <p>1. Izvršni organ putem elektronskog sistema Registra bankovnih računa podnosi komercijalnim bankama rešenje ili nalog za izvršenje u bankovnom računu.</p>

<p>2. Bankat komerciale obligohen të bëjnë bllokimin e llogarive bankare të debitorit brenda afatit prej gjashtedhjetminuta (60) minutash prej momentit të pranimit të aktvendimit apo urdhrit për përmbarrim. Banka komerciale brenda afatit prej 120 minutash e njofton organin përmbarrues për bllokimin llogari bankare sipas aktvendimit apo urdhrit për përmbarrim .</p> <p>3. Organi përmbarrues dërgon urdhërin për transfer të mjeteve brenda njëzetekatër (24) orësh pas pranimit të njoftimit nga bankat për bllokimin e llogarisë. Nëse debitori ka fonde të mjaftueshme në llogarinë bankare, banka obligohet që të bëjë transferin e fondeve të debitorit Brenda gjashtedhjet (60) minutash pas pranimit të aktvendimit apo urdhrit të organit përmbarrues, si dhe brenda afatit prej gjashtedhjet (60) minutash pas kryerjes së transferit të fondeve e informon organin përmbarrues se transferimi i fondeve është kryer duke shënuar kohën e marrjes së vendimit të organit përmbarrues, shumën e kredisë së transferuar, numrin ose numrat e llogarive nga të cilat janë tërhequr fondet, emrin e palës, numrin e llogarisë dhe bankën ku transferi është kryer.</p>	<p>2. Commercial banks are obliged to freeze the bank accounts of the debtor within 60 minutes from the moment of receipt of the enforcement decision or order. Commercial banks within 120 minutes shall notify the enforcement authority on freezing of the bank account as per the enforcement decision or order.</p> <p>3. The enforcement agent shall submit an order for transfer of funds within twenty four hours (24) after receipt of notification from the banks on freezing of the bank account. If the debtor has sufficient funds in the bank account, the bank is obliged to authorize the transfer of debtor funds within 60 minutes following the receipt of enforcement authority decision or order, and within 60 minutes following the transfer of funds shall notify the enforcement agent that the transfer of funds has been carried out, providing the time of receipt of the enforcement decision, the amount of credit transfer, the account number/s from which funds are withdrawn, the name of the holder, and the bank account number where the transfer was made.</p>	<p>2. Komercijalne banke se obavezujë da blokiraju bankovne račune dužnika u roku od 60 minuta od trenutka prijema rešenja ili naloga za izvršenje. Komercijalna banka u roku od 120 minuta obavestava izvršni organ za blokiranje bankovnog računa prema rešenju ili nalogu za izvršenje.</p> <p>3. Izvršni organ dostavlja nalog za prenos sredstava u roku od 24 časa nakon prijema obavestjenja od banke za blokiranje računa. Ukoliko dužnik ima dovoljno sredstava na bankovnom računu, banka se obavezuje da prenese sredstva dužnika u roku od 60 minuta nakon prijema rešenja ili naloga od strane izvršnog organa, kao i u roku od 60 minuta nakon obavljanja prenosa sredstava informiše izvršni organ da je prenos sredstava obavljen navodeći vreme donošenja odluke izvršnog organa, iznos prenešenih sredstava, broj ili brojeve računa od kojih su povučena sredstva, ime stranke, broj računa i banku gde je obavljen prenos.</p>
--	--	--

<p>4. Në rastet kur banka bën bllokimin e llogarisë bankare të debitorit, me këtë parandalon çdo tërheqje të fondeve, për çfarëdo qëllimi apo në çfarëdo forme, përveç rasteve kur banka e ka radhën e përparësisë ndaj fondeve në llogari, derisa banka të ketë përmbushur shumën e cekur në vendimin e organit përmbarues ose derisa të tërhiqet urdhri i organit përmbarues. Ky bllokim i llogarive nuk do të parandalojë deponimin e fondeve në llogari. Pas marrjes së urdhrit përpërmbarim, debitori i përmendur në urdhër nuk do të lejohet të hap llogaritë tjera në bankë derisa të jetë përmbushur urdhri, ose derisa të hiqen urdhrat e organit përmbarues për bllokimin e llogarisë. Banka nuk mund të përmbush asnjë urdhër të debitorit derisa ai t’ia ketë paguar organit përmbarues shumën e plotë të kredisë ose derisa të informohet nga organi përmbarues se është tërhequr urdhri.</p>	<p>4. In cases when the bank freezes the debtor’s bank account, it prevents any withdrawal of funds, by doing so it prevents any withdrawal of funds, for any purpose or in any form, except in cases when the bank has an order of priority over the account funds, until the bank covers for the whole amount stated in the decision of the enforcement authority, or until the enforcement order is withdrawn. Such freezing of accounts shall not prohibit the deposit of funds into the account. Upon receipt of the enforcement order, the debtor mentioned in the order shall not be permitted to open other accounts in the bank until such order is enforced, or until the enforcement authority order on account freezing is withdrawn. The bank shall not enforce any order of debtor until he has fully paid the credit amount to the enforcement authority or until receipt of notification by the enforcement authority on order withdrawal.</p>	<p>4. U slučajevima kada banka blokira bankovni račun dužnika, time sprečava svako povlačenje sredstava, za bilo koju svrhu ili bilo kom obliku, osim u slučajevima kada banka ima prioritet prema sredstvima na računu, dok banka ispuni navedeni iznos u odluci izvršnog organa ili dok se ne povuče nalog izvršnog organa. Ovo blokiranje računa neće sprečiti deponovanje sredstava na računu. Nakon dobijanja naloga za izvršenje, dužniku koji je naveden u nalogu neće biti dozvoljeno otvaranje drugih bankovnih računa dok ne bude ispunjen nalog, ili dok se ne povuku nalozi izvršnog organa za blokiranje računa. Banka ne može da ispuni nijedan nalog dužnika dok on ne isplati izvršnom organu celokupan iznos kredita ili dok se, od strane izvršnog organa, ne informiše o povlačenju naloga.</p>
<p>5. Organi përmbarues për mes njoftimit të sistemit elektronik të Regjistrimit të llogarive bankare e njofton bankën për lirimin e llogarive të debitorit pas pagesës së plotë të kredisë ose pas përfundimit të procesit të</p>	<p>5. The enforcement authority shall, through the electronic system of Bank Account Holders Registry, notify the bank on the unfreezing of the debtor’s accounts upon payment in full of the credit or after the completion of the</p>	<p>5. Izvršni organ, putem obaveštenja elektronskog sistema Registra bankovnih računa, obaveštava banku o deblokiranju računa dužnika nakon celokupne isplate kredita ili nakon završetka procesa izvršenja,</p>

<p>përbarimit, brenda afatit prej njëqindënjzet (120) minutash prej momentit kur njoftohet se është bërë pagesa e kredisë.</p> <p>6. Banka obligohet që brenda afatit prej gjashtedhjet (60) minutash të lirojë llogaritë e bllokuara të debitorit pas marrjes së njoftimit sipas paragrafit 5 të këtij neni.</p> <p>7. Më kërkesën e organit përbarues, banka është e obliguar që të ofrojë sqarime dhe dokumente që dëshmojnë se ajo ka respektuar vendimin për transfer dhe të gjitha vendimet e tjera të organit përbarues.</p> <p>8. Nëse ekzistojnë rrethanat që e bëjnë të pamundur dërgimin e urdherit për përbarim apo njoftimeve përmes sistemit elektronik të Regjistrisë të llogarive bankare tek banka, atëherë organi përbarues mund të dërgoj urdherin për përbarim apo njoftimet sipas formave tjera që e bëjnë të mundur dërgimin e tyre.</p>	<p>enforcement process, within 120 minutes from the moment of notification that the credit payment has been settled.</p> <p>6. The bank is obliged to unfreeze the already frozen debtor`s accounts within 60 minutes following the receipt of notification referred to in paragraph 5 of this Article.</p> <p>7. Upon the request by the enforcement body, a bank is obliged to provide explanations and documents proving that the bank has respected the transfer decision and all other decisions of the enforcement body.</p> <p>8. If there are circumstances that make it impossible delivery of the execution order or notifications through electronic system of the Banking Account Registry in the bank, then the enforcement body may deliver the execution order or notifications by other means that make possible their delivery.</p>	<p>u roku od 120 minuta od trenutka kada se obaveštava da je kredit isplaćen.</p> <p>6. Banka je dužna da u roku od 60 minuta oslobađa blokirane račune dužnika nakon prijema obaveštenja iz stava 5 ovog člana.</p> <p>7. Na zahtev izvršnog organa, banka se obavezuje da pruža dodatna objašnjenja i dokumenta koji dokazuju da je poštovala odluku za prenos i sve ostale oduke izvršnog organa.</p> <p>8. Ukoliko postoje okolnosti koje čine nemogućim dostavljanje naloga za izvršenje ili obaveštenja putem elektronskog sistema Registra bankovnih računa kod banke, onda izvršni organ može dostaviti nalog o izvršenju ili obaveštenja drugim oblicima koji omogućavaju njihovo dostavljanje.</p>
<p>Neni 20</p>	<p>Article 20</p>	<p>Član 20</p>
<p>Neni 161 i Ligjit riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 161 of the Law shall be reworded to the following text:</p>	<p>Član 161. Zakona se preformuliše sa sledećim tekstem:</p>

<p>“1. Në qoftë se debitori ka mjete monetare në disa llogari në një bankë apo llogari tjera në më shumë banka, organi përmbarues e cakton me vendim përmbarimin në të gjitha llogaritë bankare të debitorit dhe zbaton përmbarimin me sekuestrim të këtyre mjeteve.</p> <p>2. Organi përmbarues zbaton përmbarimin me sekuestrim të mjeteve në llogaritë bankare të debitorit në të gjitha bankat në të njëjtën kohë dhe mundet të zgjedh që llogaritë në bankat e ndryshme të ngarkohen proporcionalisht me vlerën e përgjithshme e të llogarive të debitorit që mbahen në ato banka”.</p>	<p>“1. If the debtor has funds in several accounts in one or more banks, the enforcement authority shall impose by decision the enforcement on all bank accounts of the debtor, and shall conduct enforcement by sequestration of such funds.</p> <p>2. The enforcement authority shall conduct enforcement by sequestration of funds in bank accounts of the debtor in all banks at the same time, and may choose to charge various banks proportionally to the debtor accounts held in such banks”.</p>	<p>“1. Ako dužnik ima novčanih sredstava na nekoliko računa u jednoj banci ili u više njih, onda izvršni organ odlukom određuje izvršenje u svim bankovnim računima dužnika i primenjuje izvršenje zaplene ovih sredstava.</p> <p>2. Izvršni organ vrši izvršenje zaplenjenih sredstava u bankovnim računima dužnika u svim bankama istovremeno i može da odabere da se računi u različitim bankama proporcijonalno terete sa opštom vrednošću računa dužnika koji se održavaju u ovim bankama”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21</p>	<p style="text-align: center;">Article 21</p>	<p style="text-align: center;">Član 21</p>
<p>1. Neni 220 i Ligjit, fjala “e caktojnë” zëvendësohet me fjalën “ e kanë caktuar paraprakisht”.</p>	<p>1. Article 220 of the Law, the word “assigned” shall be replaced with the words “previously assigned”.</p>	<p>1. Član 220. Zakona, reč „određuju” zamenjuje se rečenicom „prethodno određeni”.</p>
<p>2. Në nenin 220 të Ligjit shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p>	<p>2. Article 220 of the Law, a new paragraph is added with the following text:</p>	<p>2. Članu 220. Zakona dodaje se sledeći stav:</p>
<p>“2. Në rast të kontestimit të vlerës së paluajtshmërisë, të arritur nga palët</p>	<p>“2. In case of a dispute over the value of real estate as determined by parties</p>	<p>“2. U slučaju spora vrednosti nekretnine, postignutog između stranaka pre izvršnog</p>

para procedurës përmbarimore, organi përmbarues me propozim të palëve mund të caktoj ekspertin përkatës për caktimin e vlerës së paluajtshmërisë”.

Neni 22

Neni 234 i Ligjit, riformulohet me tekstin si në vijim:

“1. Në seancën e parë të shitjes publike, paluajtshmëria nuk mund të shitet me çmimin që është më i ulët se dy të tretat (2/3) e vlerës së përcaktuar me vlerësimin e paluajtshëmrisë. Ofertat fillestare në seancën e parë të shitjes publike të cilat janë më të vogla se dy të tretat (2/3) e vlerës së përcaktuar nuk do të shqyrtohen.

2. Në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet në seancën e parë të shitjes publike, organi përmbarues e cakton seancën e dytë të shitjes publike, brenda afatit prej pesëmbëdhjetë (15) deri në tridhjetë (30) ditë. Në këtë seancë paluajtshmëria nuk mund të shitet me çmim më të vogël se pesëdhjetë

before enforcement procedure, the enforcement body may hire a relevant expert to appraise the real estate value”.

Article 22

Article 234 of the Law is reworded to the following text:

“1. In the first session of the auction, real estate cannot be sold at a price that is lower than two thirds (2/3) of the value of real estate as appraised. The starting offers for the first session that are lower than two thirds (2/3) of the appraised value will not be reviewed.

2. In case the real estate is not sold in the first session, the enforcement body shall designate a second session within a time frame of fifteen (15) to thirty (30) days. At this session, real estate shall not be sold at a value lower than fifty percent (50%) of the value of real estate as appraised.

postupka, izvršni organ na predlog stranaka može da određuje veštaka za određivanje vrednosti nekretnine”.

Član 22

Član 234. Zakona se preformuliše sledećim tekstom:

“1. Na prvoj seansi javne prodaje, nekretnina se ne može prodati cenom koja je manja od dve trećine (2/3) vrednosti određene procenom nekretnine. Početne ponude na prvoj seansi javne prodaje koje su manje od dve trećine (2/3) određene vrednosti se neće razmatrati.

2. Ako se nekretnina nije prodala na prvoj seansi javne prodaje, izvršni organ određuje drugu seansu javne prodaje, u roku od petnaest (15) do trideset (30) nada. U ovoj seansi nekretnina se ne može prodati sa manjom cenom od pedeset odsto (50%) određene vrednosti nekretnine.

<p>përqind (50%) e vlerës së përcaktuar të paluajtshmërisë.</p> <p>3. Në qoftë se paluajtshmëria nuk ka mundur të shitet as në ankandin e dytë, atëherë me propozim të kreditorit, organi përmbarues merr vendim që paluajtshmëria t'i dorëzohet kreditorit duke kaluar në pronësi të tij, me ç'rast edhe kërkesa ndaj debitorit konsiderohet si e përmbushur në tërësi.</p> <p>4. Po qe se nuk ekzistojnë persona me të drejtë parablerjeje ligjore, apo kontraktuale, atëherë personi i cili sipas këtij ligji e ka të drejtën e realizimit me prioritet të kredisë së tij nga çmimi i shitjes, e fiton të drejtën e parablerjes së paluajtshmërisë me çmimin e arritur në seancën e dytë.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>Neni 235 i Ligjit, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>1. Në qoftë se palët para se të ketë filluar</p>	<p>3. In case real estate is not sold in the second session, the enforcement body shall, by proposal of creditor, render a decision to submit the real estate to the ownership of creditor, in which case the claim against the debtor is considered fully covered.</p> <p>4. In case there are no persons with the right of pre-emption or contractual right, than the person who according to the law has right of settlement with priority of his credit from selling price, shall acquire the right of pre-emption of the real estate at the price reached in the second session.”</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>Article 235 of the Law is reworded to the following text:</p> <p>1. In case the parties before the</p>	<p>3. Ako se imovina ne proda na drugoj aukciji, onda na predlog poverioca, izvršni organ donosi odluku da se nekretnina uruči poveriocu i prenese u njegovu svojinu, kojom prilikom se smatra da je dužnik u potpunosti izmirio zahteve prema njemu.</p> <p>4. Ako ne postoje lica za pravom preče kupovine, ili predgovorom, onda osoba koja u smislu ovog zakona ima prioritarno pravo ostvarivanja kredita od cene prodaje, stiče pravo preče kupovine nekretnine cenom postignutom na drugoj seansi.”</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>Član 235. Zakona, preformuliše se sledećim tekstem:</p> <p>1. Ukoliko su stranke, pre početka izvršnog</p>
--	---	--

<p>procedura përbarimore kanë bërë marrëveshje me organin përbarues, që paluajtshmëria të shitet për çmimin më të ulët se ai nga paragrafi 1 i nenit 21 të këtij ligji, atëherë paluajtshmëria mund të shitet me çmimin e tillë që në seancën e parë të shitjes. Kjo marrëveshje quhet e vlefshme vetëm në qoftë se në procedurën përbarimore nuk marrin pjesë personat me të drejta të regjistruara në librin publik të paluajtshmërive, para regjistrimit të së drejtës së propozuesit të përbarimit.</p>	<p>commencement of enforcement procedure have reached an agreement with the enforcement body, that the real estate should be sold for a price lower than that provided under paragraph 1 of Article 21 of this Law, then the real estate can be sold with that price even in the first session. This agreement shall be valid only if in the enforcement procedure, the persons with registered rights in the public record of the real estate do not participate before the registration of the right of the claimant of the enforcement.</p>	<p>postupka, sklopile sporazum sa izvršnim organom, da se nepokretnost prodaje po ceni nižoj od one iz stava 1. člana 21. Ovog Zakona, onda se nepokretnost može prodati po sličnoj ceni na prvoj prodajnoj sednici. Ovaj sporazum se smatra validnim samo ukoliko u izvršnom postupku ne učestvuju lica sa registrovanim pravima u javnoj knjizi nepokretnosti, pre registrovanja prava predlagača izvršenja.</p>
<p>2. Çmimi më i ulët me të cilin mund të shitet paluajtshmëria sipas dispozitave të paragrafit 1. i këtij neni, nuk mund të jetë më i ulët se peswdhjetw (50%) e vlerës së përcaktuar.</p>	<p>2. The lowest price by which the real estate can be sold according to the provision of paragraph 1 of this Article cannot be lower than fifty (50%) of the determined value.</p>	<p>2. Najniža cena kojom se može prodati nepokretnost prema odredbama iz stava 1. ovog člana, ne može biti niža od pedeset (50%) određene vrednosti.</p>
<p>3. Palët dhe personat e siguruar me peng mund të merren vesh nëpërmjet deklaratave të dhëna në procesverbal, që paluajtshmëria të shitet me çmim më të ulët se ai që është përmendur në paragrafin 1 të nenit 21 te këtij ligji.</p>	<p>3. Parties and persons secured with pledge can agree through the statements provided in the official records that the real estate can be sold at a lower price than that mentioned in the paragraph 1 of Article 21 of this Law.</p>	<p>3. Strane i lica osigurana zalogom se mogu dogovoriti putem izjava datih u zapisniku, da se nepokretnost prodaje po nižoj ceni od one koja je pomenuta u stavu 1. člana 21. ovog Zakona.</p>
<p>4. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni zbatohen përshtatshëmrisht edhe në rastin kur paluajtshmëria shitet sipas ujdisë të</p>	<p>4. Provisions of the paragraph 1 and 2 of this Article shall apply accordingly even in the case when the real estate is sold through direct</p>	<p>4. Odredbe iz stava 1. i 2. ovog člana se sprovode usklađeno sa slučajem kada se nepokretnost prodaje putem direktne pogodbe.</p>

<p>drejtpërdrejtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Neni 242 i Ligjit, paragrafi 4 riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“4. Aktvendimi ose urdhëri nga paragrafi 1 i nenit 242 të Ligjit, i dorëzohet palëve, në pajtim me dispozitat e Ligjit për Procedurën Kontestimore”.</p>	<p>agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>Article 242 of the Law, paragraph 4 is reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">“4. Decision or order under paragraph 1 of Article 242 of the Law, is submitted to the parties, in accordance with the provisions of the Law on Contested Procedure”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>Član 242. Zakona, stav 4 se preformuliše na sledeći naćin:</p> <p style="padding-left: 40px;">“4. Rešenje ili nalog iz stava 1. člana 242. Zakona, se dostavlja strankama, u skladu sa odredbama Zakona o parničkom postupku”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Neni 247 i Ligjit, paragrafi 1, fjala “e tretë, zëvendësohet me fjalën “e dytë”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>Article 247 of the Law, paragraph 1, the word “third” shall be replaced with the word “second”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25</p> <p>Član 247. Zakon, stav 1, reć “treća” se zamenjuje sa “druga”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Neni 248 i Ligjit, paragrafi 1, fjala “e tretë, zëvendësohet me fjalën “e dytë”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>Article 248 of the Law, paragraph 1, the word “third”, is replaced with the word “second”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26</p> <p>Član 248. Zakona, stav 1, reć “treća” se zamenjuje sa “druga”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Neni 325 i Ligjit, paragrafi 3 fjalët “diskualifikimin e një zyrtari privat të</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>Article 325 of the Law, paragraph 3 the words “disqualifying any private enforcement agent”</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p> <p>Član 325. Zakona, stav 3. rećenica „diskvalifikacija javnog službenika za</p>

<p>përmbartimit” zëvendësohen me fjalët “përfshirjen e një përmbartuesi privat”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>Neni 334 i Ligjit, paragrafi 1 pas fjalëve “në regjistrin e përmbartuesve privat” shtohet fjala “të Ministrisë”.</p>	<p>shall be replaced with the words “excluding any private enforcement agent”.</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>Article 334 of the Law, paragraph 1, after the words “the register of private enforcement agents” the words “of the Ministry” shall be added.</p>	<p>izvršenje” menja se rečenicom “izuzeće privatnog izvršitelja”.</p> <p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>Član 334 Zakona, stav 1 nakon rečenice „u registru privatnih izvršitelja” dodaje se reč „Ministarstva”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p>1. Neni 350 i Ligjit, paragrafi 1, fjala “së paku” fshihet, ndërsa pas fjalës “bankare” shtohet fjala “ e veçantë”.</p> <p>2. Neni 350 i Ligjit, pas paragrafi 1 shtohet paragraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>“2. Llogaria bankare e veçantë do të shfrytëzohet vetëm për:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. pagesën kreditorëve nga shumat e mbledhura në emër të tyre nga përmbartuesi privat si rezultat i aktiviteteve përmbartimore;</p>	<p style="text-align: center;">Article 29</p> <p>1. Article 350 of the Law, paragraph 1, the words “at least” shall be deleted, while after the word “bank”, the word “designated” shall be added.</p> <p>2. Article 350 of the Law, after the paragraph 1, a new paragraph is added with the following text:</p> <p>“2. The designated bank account shall be solely used for:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. payment of creditors from the amounts collected in their behalf by the private enforcement agent as a result of enforcement activities;</p>	<p style="text-align: center;">Član 29</p> <p>1. U član 350.Zakona, stav 1, briše se reč “najmanje”, dok pre reči “bankarski” dodaje se reč „poseban”.</p> <p>2. Član 350.Zakona, nakon stava 1. dodaje se novi stav:</p> <p>“2. Poseban bankovni račun se koristi jedino za:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Isplatu poveriocima iz sakupljene vrednosti na njihovo ime od strane javnog izvršitelja kao rezultat rešenja o izvršenju;</p>

<p>2.2. pagesën për shpenzimet për veprimet përmbare dhe efikasitetin e përmbaremit;</p> <p>2.3. pagesën për ta korrigjuar ndonjë pagesë të bërë gabimisht në llogarinë bankare të veçantë të përmbareut privat sikurse që është regjistruar në regjistrin e përmbareut privat për llogarinë bankare të veçantë;</p> <p>2.4. pagesën debitorit për shumën e mbetur pas pagesës së plotë të kreditorit dhe tarifat përkatëse për përmbareut privat”.</p> <p>3. Neni 350 i Ligjit, paragrafi 2 fjala” besohen” zëvendësohet me fjalën “paguhen”.</p> <p>4. Neni 350 i Ligjit, paragrafi 3 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“3. Përmbareut privat është i autorizuar ekskluzivisht që të ketë qasje dhe të autorizojë pagesa nga llogaria bankare e veçantë.</p>	<p>2.2. payment for costs of enforcement actions and efficiency of enforcement;</p> <p>2.3. payment to rectify any payment erroneously made to the designated banking account of the private enforcement agent, as registered in the private enforcement register for the designated bank account;</p> <p>2.4. payment to the debtor for the amount outstanding upon full payment of creditor and respective fees for the private enforcement agent”.</p> <p>3. Article 350 of the Law, paragraph 2, the word “entrusted” shall be replaced with the word “paid”.</p> <p>4. Article 350 of the Law, paragraph 3 shall be reworded to the following text:</p> <p>“3.The enforcement agent shall be exclusively authorized to administer and to authorize payments from the designated bank account. He may grant</p>	<p>2.2. Isplattutroškova izvršnih radnji i efikasnost izvršenja;</p> <p>2.3. Isplattuispravke bilo kakve pogrešno izvršene uplate na poseban bankovni račun privatnog izvršitelja kao što je registrovano u registru privatnog izvršitelja za poseban bankovni račun;</p> <p>2.4. Uplatu dužnika za preostali iznos koji je ostao nakon celokupne isplate kredita i određene tarife za privatnog izvršitelja”.</p> <p>3. Član 350.Zakona, stav 2, reč „poveruju se” menja se za reč „plaćaju se”.</p> <p>4. Član 350. Zakona, stav 3. se preformuliše sledećim tekstem:</p> <p>„3.Privatni izvršitelj je isključivo ovlašćen da ima pristup i da ovlasti isplate sa posebnog bankovnog računa. Privatni izvršitelj može da ovlasti drugo</p>
--	---	--

<p>Përmbaruesi privat mund ta autorizojë një person tjetër që punon nën mbikëqyrjen e tij, por përmbaruesi privat është përgjegjës për të gjitha transaksionet e bëra në dhe jashtë llogarisë bankare të veçantë. Përmbaruesi privat i mban të gjitha regjistrimet në llogarinë bankare të veçantë dhe tërheqjet e bëra nga llogaria bankare e veçantë, përfshirë shumat e transaksioneve të tilla, datat e transaksioneve të tilla, numrat e rasteve për të cilat kanë të bëjnë ato transaksione dhe emrat e plotë të secilit depozitues dhe pranuesit të pagesave nga llogaria bankare e veçantë”.</p>	<p>a power of attorney to a person working under his responsibility, yet holding all responsibility for all transactions to and from his designated banking account. The private enforcement agent shall keep all entries to the designated bank account and all withdrawals from the designated banking account, including amounts of such transactions, dates of such transactions, numbers of cases for which transactions are made, and full names of each depositor and receiver of payments from the designated banking account”.</p>	<p>lice koji radi u njegovom nadzoru, ali privatni izvršitelj je odgovoran sa sve transakcije u i van posebnog bankovnog računa. Privatni izvršitelj vrši sve upise u posebnom bankovnom računu i povlačenje iz posebnog bankovnog računa, uključujući iznos takvih transakcija, brojeve predmeta za koje je obavljena transakcija i puno ime svakog ulagača i primaoca uplata od posebnog bankovnog računa”.</p>
<p>5. Neni 350 i Ligjit, paragrafi 4 riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>5. Article 350 of the Law, paragraph 4 shall be reworded to the following text:</p>	<p>5.Član 350. Zakona, stav 4 preformuliše se sledećim tekstom:</p>
<p>“4.Përmbaruesi privat plotëson menjëherë deficitin në bilancin e llogarisë bankare të veçantë dhe është përgjegjës për deficitin e tillë”.</p>	<p>“4. An enforcement agent shall fulfil the deficit in the balance of the designated account and shall be liable with regard to such deficit”.</p>	<p>“4.Privatni izvršitelj odmah ispunjava deficit u bilansu posebnog bankovnog računa i odgovoran je za taj deficit”.</p>
<p>6. Neni 350 i Ligjit, paragrafi 8 fjalët “ mund të mos jetë” zëvendësohen më fjalët “ nuk</p>	<p>6. Article 350 of the Law, paragraph 8, the words “may not be” shall be replaced with the</p>	<p>6. Član 350. Zakona, stav 8.rečenica „ne mora biti” menja se rečenicom „ne može biti”.</p>

<p>mund të jetë”.</p> <p>7. Neni 350 i Ligjit, paragrafi 9 fshihet.</p> <p>8. Neni 350 i Ligjit, paragrafi 12, numri tre (3) , zëvendësohet me numrin dhjetë (10).</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p>	<p>words “shall not be”.</p> <p>7. Article 350 of the Law, paragraph 9 shall be deleted.</p> <p>8. Article 350 of the Law, paragraph 12, number three (3), shall be replaced with the number ten (10).</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p>	<p>7. Član 350. Zakona stav 9.se briše.</p> <p>8. Član 350.Zakona, stav 12, broj (3) menja se brojem deset (10).</p> <p style="text-align: center;">Član 30</p>
<p>1.Neni 359 i Ligjit, paragrafi 1, fjalët “personave të autorizuar (inspektorëve) të Ministrisë,” zëvendësohen me fjalët “Njësisë përkatëse për inspektim në kuadër të Ministrisë “.</p> <p>2.Neni 359 i Ligjit, paragrafi 2, fjala “ Ministria” zëvendësohet me fjalët ”Njësia e inspektimit”.</p> <p>3.Neni 359 i Ligjit, paragrafi 3, fjalët “personi i autorizuar zyrtari i Ministrisë” zëvendësohet me fjalët ” zyrtarët e Njësisë së inspektimit”.</p>	<p>1. Article 359 of the Law, paragraph 1, the words "authorized persons (inspectors) of the Ministry, shall be replaced with words "respective Unit for inspection within the Ministry".</p> <p>2. Article 359 of the Law, paragraph 2, the word "Ministry" shall be replaced with "Inspection unit".</p> <p>3. Article 359 of the Law, paragraph 3, the words "authorized person ministry officer" shall be replaced with words "Officers of the Inspection Unit".</p>	<p>1. Članak 359 u Zakonu, paragraf 1, reči: "ovlašćena lica (inspektori) Ministarstva" zamjenjuju se rečima "Relevantna jedinica za inspekciju u okviru Ministarstva".</p> <p>2. Članak 359 u Zakonu, paragraf 2, reči "Ministarstvo" zamjenjuje se rečima "inspekcije jedinice".</p> <p>3. Članak 359 u Zakonu, paragraf 3, reči "Ovlašćeno službeno lice Ministarstva" zamenjuje se rečima "zvaničnici iz jedinice za inspekciju"</p>

<p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>1. Neni 399 i Ligjit, paragrafi 2 nënparagrafi 2.2 pas fjalës “ e biznesit” fshihen fjalët deri në fund të fjalisë”.</p> <p>2. Neni 399 i Ligjit, pas nënparagrafit 2.5 shtohet nënparagraf i ri me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">”2.6.nxjerrë aktin nënligjor për rregullimin e shenjave të identifikimit për zyrën e përmbauesit privat si dhe mënyrën dhe vendosjen e këtyre shenjave”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>1. Article 399 of the Law, paragraph 2, subparagraph 2.2, after the words “business plan”, all remaining sentence shall be deleted.</p> <p>2. Article 399 of the Law, after subparagraph 2.5, a new subparagraph shall be added with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">”2.6.issue a bylaw providing on identification insignia for the private enforcement offices and manner and placement of such insignia”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31</p> <p>1. Član 399. Zakona, stav 2.pod-stav 2.2.nakon reči „biznisa“ brišu se reči do kraja rečenice.</p> <p>2. Član 399. Zakona, nakon pod-stava 2.5.dodaje se novi pod-stav sa sledećim tekstom:</p> <p style="padding-left: 40px;">”2.6.donosi pod-zakonski akt za regulisanje znakova identifikacije kancelarije privatnog izvršitelja i način postavljanja ovih znakova”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Brenda një (1) viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, Ministria e Drejtësisë do të bëjë plotësim ndryshimin e Udhëzimit Administrativ për tarifat për shpërblimet dhe kompensimin e shpenzimeve për përmbauesit privat.</p> <p>2. Deri në plotësim ndryshimin e Udhëzimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Transitional provisions</p> <p>1. Within one (1) year after the entry into force of this law, the Ministry of Justice will make the amendment of the Administrative Instruction for award fees and reimbursement of expenses for private enforcement agents.</p> <p>2. Until the amendment of Administrative</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Prelazne odredbe</p> <p>1. U roku od jedne (1) godine nakon stupanja na snagu ovog zakona, Ministarstvo pravde će izmeniti i dopuniti Administrativno uputstvo za tarife za nagrađivanje i naknadu troškova za privatne izvršitelje.</p> <p>2. Do izmene i dopunea administrativog</p>

<p>administrativ të parapar në paragrafin 1 të këtij neni, vlejn dispozitat e Udhëzimit Administrativ për tarifatat për shpërblimet dhe kompensimin e shpenzimeve për përmbaruesit privat</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>instruction provided in paragraph 1 of this Article shall apply the provisions of the Administrative Instruction for award fees and reimbursement of expenses for private enforcement agents.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days upon its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>uputstva predviđenim stavom 1. ovog člana, primenjuju se odredbe Administrativnog uputstva za tarife nagrađivanja i naknade troškova za privatne izvršitelje</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	---	--